

Corrección del examen Ecricome ECG1 del lunes 08 de diciembre de 2025

1. Traducción

El lavado verde

Le blanchiment écologique / L'écoblanchiment

En el año 1986 el activista Jay Westerveld empleó por primera vez el término inglés *greenwashing* (lavado verde). La expresión se refiere a la práctica de promover falsamente los esfuerzos ambientales de una organización **respecto a** sus reales estrategias, metas, motivaciones y acciones.

En 1986, l'activiste Jay Westerveld a utilisé pour la première fois le terme anglais « greenwashing » (écoblanchiment). Cette expression fait référence à la pratique consistant à promouvoir de manière mensongère les efforts environnementaux d'une organisation par rapport à / en ce qui concerne ses stratégies, objectifs, motivations et actions réels.

Westerveld denunciaba que la industria hotelera promovía la reutilización de toallas como parte de su estrategia ambiental **cuando** en realidad **dicho** plan era diseñado tan solo como una medida de **ahorro de costes**.

Westerveld dénonçait le fait que l'industrie hôtelière encourageait la réutilisation des serviettes dans le cadre de sa stratégie environnementale, alors qu'en réalité, ce plan était uniquement conçu comme une mesure de réduction des coûts.

Desde entonces los planes bajo las siglas inglesas ESG (medio ambiente, políticas sociales y gobierno corporativo) están a la orden del día de las compañías, que ha entendido que **lo** sostenible es también rentable.

Depuis lors, les plans sous les sigles / portant les sigles ESG (environnement, politique sociale et gouvernance d'entreprise) sont à l'ordre du jour des entreprises, qui ont compris que la durabilité / ce qui est durable est également rentable.

Sin embargo, el riesgo de que las políticas verdes no correspondan a la realidad **sigue existiendo**. La diferencia es que ahora, gracias a las redes sociales, es posible **hasta** medirlo.

Cependant, le risque que les politiques vertes ne correspondent pas à la réalité existe toujours. La différence est que maintenant, grâce aux réseaux sociaux, il est même possible de le mesurer.

Un reciente estudio de la Universidad de Harvard ha revelado cómo las mayores firmas mundiales del sector del petróleo, del gas, de la aviación y de la automoción utilizan las redes para promover falsos compromisos ambientales y distraer la atención del público sobre la crisis climática.

Une étude récente de l'université de Harvard a révélé comment les plus grandes entreprises mondiales des secteurs du pétrole, du gaz, de l'aviation et de l'automobile utilisent les réseaux sociaux pour promouvoir de faux engagements environnementaux et détourner l'attention du public de la crise climatique.

Tras analizar más de 2.300 publicaciones en Twitter, Instagram, Facebook, TikTok y YouTube, el estudio **destaca** que solo muy pocos mensajes hacen referencia explícita a la crisis climática.

Après avoir analysé plus de 2 300 publications sur Twitter, Instagram, Facebook, TikTok et YouTube, l'étude souligne que très peu de messages font explicitement référence à la crise climatique.

D'après Lavanguardia,com Piergiorgio M Sandri, 16/10/2022

2. Traducción inversa

Si le monde devient majoritairement urbain, les disparités entre les continents restent forts. Plus des trois quart des Européens vivent dans des villes alors qu'en Asie ou en Afrique, la proportion n'excède pas 40%.

Si (bien) el mundo se está volviendo mayoritariamente urbano, las disparidades entre los continentes siguen (siendo) importantes. Más de tres cuartas partes de los europeos viven en ciudades, mientras que en Asia o África la proporción no va más allá del / no pasa del / supera el 40 %.

Définir des modes de vie et de consommation compatibles avec un développement durable de la planète est d'autant plus important que les modèles urbains servent de plus en plus de référence aux populations rurales.

Definir modos de vida y de consumo compatibles con el desarrollo sostenible del planeta es tanto más importante cuanto que los modelos urbanos sirven cada vez más de referencia a las poblaciones rurales.

On a ainsi pu constater au Brésil une diffusion par les médias, auprès des populations rurales, des modèles de la fécondité urbaine, avec des familles de taille très réduite.

Así, en Brasil se ha observado una difusión por parte de los medios de comunicación, entre las poblaciones rurales, de modelos de fecundidad urbana, con familias de tamaño muy reducido.

La question qui se pose est donc de proposer des modes de vie et de consommation favorisant un développement durable de la planète puisque la majeure partie de l'humanité, qui se trouvera dès demain dans les villes, doit pouvoir bénéficier d'un développement économique et social qui n'intensifie pas la pression exercée par l'environnement, et il reste à déterminer de quelles marges de manœuvre les sociétés peuvent disposer.

La cuestión que se plantea es, por tanto / pues, proponer modos de vida y de consumo que favorezcan el desarrollo sostenible del planeta, ya que la mayor parte de la humanidad, que mañana se encontrará en las ciudades, debe poder beneficiarse de un desarrollo económico y social que no intensifique la presión ejercida por el medio ambiente, y queda por determinar de qué margen de maniobra disponen las sociedades.

Según *Atlaséco 2006, Le Nouvel Observateur*

3. Ensayo

3.1. ¿ Se debe controlar el turismo internacional para limitar sus impactos ? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante.

Estructuración :

1. Los beneficios económicos
2. Los inconvenientes sufridos por la población local
3. Otra manera de pensar el turismo

Con la democratización del turismo, la facilitación de los desplazamientos, **el mundo se ha vuelto un pañuelo**. Pues, el turismo internacional **tiene sus luces y sus sombras** : **por una parte** es una fuente esencial de ingresos para muchos países hispanohablantes, pero **por otra parte conlleva** efectos negativos que justifican // cierto grado de control.

Primero, el turismo aparece como **una fuente económica imprescindible**. Es el mayor recurso económico que **desata la llegada de millones de turistas que afluyen de manera masiva** a Barcelona o a Canarias. **Enriquece no solo** el sector terciario **sino también a los residentes e inversores** quienes alquilan pisos mediante plataformas.

Este auge del turismo masivo hacia ciudades como Barcelona o Canarias ha provocado la expulsión de residentes, el aumento del precio de la vivienda y la saturación de espacios públicos. Para los locales, la vida es imposible, **ya no pueden desplazarse ni alojarse**. La turismofilia se transforma en turismofobia,

véase la reacción de los catalanes que este verano acogieron a los turistas con pistolas de agua u otros que dispararon sobre un autobús turístico.

No obstante, hay otra manera de pensar el turismo : el desarrollo del ecoturismo comunitario en zonas rurales de Costa Rica demuestra // que es posible equilibrar la experiencia del visitante con la preservación cultural y ambiental **así como el respeto de los locales**. Las autoridades **han de limitar** las licencias de apartamentos turísticos **para que la gestión del flujo de visitantes pueda proteger tanto la calidad de vida como** el patrimonio urbano.

En conclusión, el turismo internacional debe regularse de manera inteligente: **no para impedir el encuentro entre culturas, sino para asegurar que dicho encuentro no destruya los recursos que lo hacen valioso**. Fortalecer la participación local y diversificar la oferta turística puede ser una estrategia clave **e implementar políticas** educativas **que sensibilicen al viajero** puede disminuir comportamientos dañinos. **He aquí medidas, que permitirán transformar el turismo en una herramienta de desarrollo responsable**.

323 palabras

3.2. A su parecer, ¿ Conviene poner fin a la práctica de la moda rápida o ultrarrápida? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante.

La moda rápida y ultrarrápida **va vinculada a problemas ambientales** y sociales que, hoy, justifican un planteamiento . La globalización fomenta la atraktividad de este tipo de consumo mediante sitios chinos que invaden nuestro planeta y sobre todo Latinoamérica. ¿Hay que acabar con ella? **He aquí, pues, nuestro cuestionamiento**.

De antemano surge la cuestión de la contaminación. En España, los residuos textiles aumentan cada año mientras que la producción intensiva consume enormes cantidades de agua y energía.

Además, grandes marcas presentes en países como México o Chile **fomentan el consumo excesivo mediante** colecciones semanales y precios artificialmente bajos. La contaminación engendrada afecta directamente a comunidades locales, que ven deteriorarse su salud y sus fuentes de agua. En Argentina, organizaciones sociales denuncian talleres clandestinos que funcionan bajo condiciones laborales precarias, pues, el bajo precio tiene **un costo humano**.

Por estas razones, conviene avanzar hacia el fin de la moda rápida, **sustituyéndola** por modelos sostenibles. En España y Colombia crecen iniciativas de **moda circular** que reutilizan y reciclan prendas para reducir residuos. El impulso a cooperativas locales también fortalece economías regionales y ofrece **empleos más justos** para todos. Comunidades indígenas desarrollan talleres para proponer creaciones más sostenibles (vestido de claudia Sheinbaum el día del Grito).

Finalmente, limitar la moda ultrarrápida no implica restringir la creatividad sino reorientarla hacia prácticas responsables. Consumidores jóvenes en ciudades como Buenos Aires, Madrid o Bogotá ya favorecen marcas éticas y **prendas de segunda mano**. **Quizás el auge de la segunda mano logre rescatar nuestro planeta proponiendo otro tipo de consumo más sostenible**. Con políticas públicas adecuadas, esta transición puede acelerarse y generar beneficios ambientales duraderos para todos hoy.

Pues, promover la educación sobre los impactos de la moda **permite que los consumidores tomen decisiones más conscientes**. En universidades y centros culturales hispanohablantes se organizan talleres que explican el ciclo de vida de una prenda y fomentan alternativas como el alquiler o el intercambio comunitario, reduciendo la presión productiva. **Son proyectos alentadores** pero quizás también ¿una lucha desigual?

330 palabras